

SWYC: 2 months

1 months, 0 days to 3 months, 31 days

Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईको बच्चाले यी कुराहरु कित सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कित गर्थ्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिन्होस ।

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	आफू खुसी छु भनेर तपाईंलाई िाहा तदन आवाज	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	तनकाल्छ	उचाल्दैन	उचाल्छ	उचाल्छ
	(Makes sounds that let you know he or she is happy or upset)	0	1	2
2	तपाईंलाई देख्दा खुसी हुन्छ	अहिले सम्म आउँदैन	केहिमात्रामा आउँछ	मज्जले आउँछ
	(Seems happy to see you)	0	1	2
3	आफ्नो आँखाले गततशील खेलौनालाई पछ्याउँछ	अहिले सम्म खाँदैन	केहिमात्रामा खान्छ	मज्जले खान्छ
	(Follows a moving toy with his or her eyes)	0	1	2
4	को बोल्दैछ भनेर पत्ता लगाउन टाउको घ्माउँछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	Ş	उठदैन	<u> </u>	उठ्छ
	(Turns head to find the person who is talking)	0	1	2
5	बस्ने आसनमा उठाउँदा टाउको स्थिर राख्छ	अहिले सम्म खेल्दैन	केहिमात्रामा खेल्छ	मज्जले खेल्छ
	(Holds head steady when being pulled up to a sitting position)	0	1	2
6	दुवै हातसँगै ल्याउँछ	अहिले सम्म बोलाऊँदैन	केहिमात्रामा बोलाऊँछ	मज्जले बोलाऊँछ
	(Brings hands together)	0	1	2
7	हाँथछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले हेर्छ
	(Laughs)	हेर्दैन	हेर्छ	
		0	1	2
8	बस्ने आसनमा राख्दा टाउको स्थिर राख्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले गर्छ
	(Keeps head steady when held in a sitting position)	0	1	2
9	"ग," "म," र "बा" जस्ता ध्वतनहरू तनकाल्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	(Adalas assessed III II II II II III III	हिंडदैन	हिंडछ	हिंडछ
	(Makes sounds like "ga," "ma," and "ba")	0	1	2
10	तपाईले उसको नाम बोलाउँदा हछछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		मान्दैन	मान्छ	मान्छ

0

1

2

BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिष्ट (बिपीएससी)

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन्। **एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईको** बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ , हामीलाई भन्नुहोस्।

Section 1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै कठिन
	नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ?	•	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time being with new people?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time in new places?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चालाई परिबर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा ——	धेरै गाह्रो ——
	Does your child have a hard time		हुन्छ	हुन्छ
	with change?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ?	मान्दैन	केहिमात्रामा	धेरै झन्झट
			मान्छ	मान्छ
	Does your child mind being held by other people?	0	1	2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?	रुदैन	केहिमात्रामा कल्ड	धेरै रुन्छ
2		रुदैन 0	केहिमात्रामा रुन्छ 1	धेरै रुन्छ 2
2	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?	·	·	
5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ? Does your child cry a lot?	0	रुन्छ 1	2
5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ? Does your child cry a lot?	0	रुन्छ 1 केहिमात्रामा	2 धेरै गाह्रो
5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ? Does your child cry a lot? के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? Does your child have a hard time	0 हुदैन	रुन्छ 1 केहिमात्रामा	2 धेरै गाहो हुन्छ
2 5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ? Does your child cry a lot? के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? Does your child have a hard time calming down?	0 हुदैन 0	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1	2 धेरे गाहो हुन्छ 2
2 5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ? Does your child cry a lot? के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? Does your child have a hard time calming down? के तपाईको बच्चा झगडालु छ ? Is your child fussy or irritable?	0 हुदैन 0 छैन	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा	2 धेरै गाहो हुन्छ 2 धेरै झगडालु छ
2 5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ? Does your child cry a lot? के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? Does your child have a hard time calming down? के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?	0 हुदैन 0 छैन	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा	2 धेरै गाहो हुन्छ 2 धेरै झगडालु छ
5 6 7	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ? Does your child cry a lot? के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? Does your child have a hard time calming down? के तपाईको बच्चा झगडालु छ ? Is your child fussy or irritable? के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ?	0 हुदैन 0 छैन	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा छ	2 धेरै गाहो हुन्छ 2 धेरै झगडालु छ
5 6 7	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ? Does your child cry a lot? के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? Does your child have a hard time calming down? के तपाईको बच्चा झगडालु छ ? Is your child fussy or irritable?	0 हुदैन 0 छैन	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा छ 1 केहिमात्रामा	2 धेरै गाहो हुन्छ 2 धेरै झगडालु छ 2 धेरै गाहो

_	, (, , , , , , , , , , , , , , , , , ,	4		
9	के तपाईको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	कार्यतालिकामा राखन गाह्रो हुन्छ ?		हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	•	•	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to put your child to sleep?	0	1	2
11	के तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्त	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ ?	J	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to get enough sleep because of your child?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have trouble staying asleep?	0	1	2

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स			
	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	Υ
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	Υ

FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स		
	Yes	No
1. तपाईंक बच्चास बसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकसेवन गनुतहुछ?	गर्छ	गर्दै न
Does anyone who lives with your child smoke tobacco?	Ψ	N
2 गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you mea	ant to? ψ	N
के तपाईले गतबर्ष तपाईको रिक्स या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठ अयो ?	ान्नु ठाँने	ठाँ निन
Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in last year?	in the Ψ	N
4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	ন্ত	छैन
Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child	d? ψ	N

5	विगतको 12 महिनामा हामी पि्खानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्नी अगाडि नै हामािे खानेकुरा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थिमौं।	कहिल्ये प	पनि आएन व	र्विल कांही	औ, प्राय: जसो
	Within the 12 past months, we worried whether ou food would run out before we got money to buy mo	11000	er True Som	netimes True	Often True
				,	
6	समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको	तनावरहि	केहि तनाव	तनावपुर्ण	ममा लागु हुँदैन
	सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	त			
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable
		Υ	Υ	Υ	Υ
7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान	बिना	केहि	धेरै	
	गर्नु हुन्छ ?	कठिनाई	कठिनाईसहि त	कठिनाईसहित	ममा लागु हुँदैन
	Do you and your partner work out arguments with:	No difficulty	Some Difficulty	Great Difficulty	Not Applicable
		Υ	Υ	Υ	Υ
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सर्िस्यहरूले तपाईंको बच्चालाई बुझ्नुभयो?	,	200		2 0 0
	During the past week, how many days did you o family members read to your child?	r other	0 (1) (2)	3 (4) (5) (6) (7)

नवजात शिशुमा हुने भावानात्मक परिवर्तनहरू (Emotion	al Changes with a New Baby**)	
तपाईंको परिवारमा नवजात शिशु भएको हुनाले, हामीले तपाईंले अहिले कस्तो महसुस गौंथेहुनुहुन्छ जान्न चाहन छौं। कृपया तपाईंले अहिले कस्तो अनुभव गर्नुभएको छ भन्ने मातथनभई पछिल्लो ७ निि्मा कस्तो अनुभव गर्नुभएको छ भन्ने कु राको निकट उत्तरमा चिह्न लगाउनुहोस्।	Since you have a new baby in your f you are feeling now. Please check t how you have felt IN THE PAST 7 DA	the answer that comes closest to
 मैले जीवनका रमाइला क्षणहरुलाई वुक्त र त्यसमाथि हांस्न 	स्के 1 I have been able to laugh and see the	funny side of things In the past seven days
0 आफूले बुभून र होस्त सकें 1 अहिले त्यात गर्न सिकन 2	. पबकै त्यति गर्न सिकंन 3 कहिले	यै पनि बुक्त र हास्न सिकन
As much as I always could Not quite so much now	Definitely not so much now	Not at all
२. मैले आशावादी भएर भविष्यलाई हेरे ।	2 I have looked forward with enjoyment to thi	ngs
o पहिले कहिल्यै पनि नहेरे भें 1 पहिले भन्दा अलि कम 2	पहिले भन्दा पक्कै कम	3 कहिल्यै पनि हेरिन
As much as I ever did Rather less than I used to	Definitely less than I used to	Hardly at all
 काम विग्रंमा मैले आफ्लाई अनावश्यक रुपले दोपी ठहऱ्य 	3* I have blamed myself unnecessari went wrong	ly when things
3 औ, धेरै जसों 2 ओ, कहिलेकांही ¹	कुनै वेला मात्र	क्राहल्य पान दोपा ठहराइन
Yes, most of the time Yes, some of the time	Not very often	No, never
४. विना कारण म चिन्तित भइरहेको छु	4 I have been anxious or worried for r	no good reason
0 कहिल्यै पनि भएको छैन 1 धेरै नै कम No, not at all Hardly ever 2	अं, कहिलेकांही Yes, sometimes	3 भै, प्राय: जसो Yes, very often
४. विना कारण म डराएं वा आतिएं	5* I have felt scared or panicky for r	no good reason
3 अ, प्राय: धेरै जसो बेला 2 अ, कहिलेकांही 1 Yes, quite a lot Yes, sometimes	अहं, त्यति डराइन No, not much	अहै, कहिल्ये पनि डराइन 0 No, not at all
६ म धेरै जसो भन्भटमा फंसेको छु	6* Things have been getting on to	op of me
अ, धेरै जसो भन्भटवाट मुक्त हुन सिकन Yes, most of the time I haven't been able to cope at all अ, कहिलेकाही म भन्भटवाट मुक्त हुन सिकन Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual	प्राय जसो म भन्भटवाट 1 मुक्त हुन सकें No, most of the time I have coped quite well	हो, सधै भौ म भन्भटवाट मुक्त हुन सकें No, I have been coping as well as ever
७, म यति दु:खी छु कि मलाई निद्रा लाग्दैन	7 * I have been so unhappy that I	have had difficulty sleeping
3 अ, धेरै जसो अ, कहिलेकाही Yes, most of the time 2 Yes, sometimes	कुनै बेला मात्र 1 Not very often	o कहिल्ये पनि लाग्देन No, not at all
 मलाई विरक्त लागेको छ 	8* I have felt sad or miserable	
अ, धेरै जर्सा वेला अ, प्राय: जसो 3 Yes, most of the time 2 Yes, quite often 1	र्काहलकाही मात्र Not very often	कहिल्यै पनि लागेको छैन No, not at all
९. म यति दु:खी छु कि जस कारण सबै रोडरहेको छु	9* I have been so unhappy that I	have been crying
्र अ, धेरै जसों अ, प्राय: जसों	कहिलेकाही मात्र	होइन, कहिल्यै पनि रोएको छैन
Yes, most of the time Yes, quite often	Only occasionally 0	No, never
१०. आफुलाई नोक्सान पार्ने विचार मनमा आएको छ ।	10* The thought of harming my	self has occurred to me
अ, प्राय: जसों ₂ कहिलेकांही 1	कुनै वेला मात्र	0 कहिल्ये पनि आएन
Yes, quite often Sometimes	Hardly ever	Never
**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sago	vsky, R. (1987). Detection of postnatal depres	ssion. Development of

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



SWYC: 4 months

4 months, 0 days to 5 months, 31 days

onlid's Name / बच्चाका नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईको बच्चाले यी कुराहरु कित सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस्। यदि तपाईको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कित गर्थ्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस। कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिन्होस।

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	बस्ने आसनमा उठाउँदा टाउर्को स्स्िर राख्छ	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	<u>-</u>	उचाल्दैन	उचाल्छ	उचाल्छ
	(Holds head steady when being pulled up to a sitting position)	0	1	2
2	दुवै हातसुँिै ल्याउँछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा "	मज्जले
	(Dringe hands together)	आउँदैन	आउँछ	आउँछ
	(Brings hands together)	0	1	2
3	हाुँस्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		खाँदैन	खान्छ	खान्छ
	(Laughs)	0	1	2
4	बस्ने आसनमा राख्दा टाउर्को स्स्िर राख्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		उठदैन	उठ्छ	उठ्छ
	(Keeps head steady when held in a sitting position)	0	1	2
5	"ि," "म," वा "बा" जस्ता ध्वगनहरू गनर्काल्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		खेल्दैन	खेल्छ	खेल्छ
	(Makes sounds like "ga," "ma," or "ba")	0	1	2
6	तपाईंले उसर्को नाम बोलाउँदा हछछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		बोलाऊँदैन	बोलाऊँछ	बोलाऊँछ
	(Looks when you call his or her name)	0	1	2
7	নടীৰুടী িভ্ৰন্ত	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले हेर्छ
	_	हेर्दैन	हेर्छ	
	(Rolls over)	0	1	2
8	एउटा हातबाट अर्को हातमा खेलौना साछछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले गर्छ
		गर्दैन	गर्छ	
	(Passes a toy from one hand to the other)	0	1	2
9	उदास हुँदा तपाईं वा अर्को र्केयरगिभरलाई खोज्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	-	हिंडदैन	हिंडछ	हिंडछ
	(Looks for you or another caregiver when upset)	0	1	2

10	दुईवटा समान पक्रेर एर्क अर्कोमा ठोर्काउँछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		मान्दैन	मान्छ	मान्छ
	(Holds two objects and bangs them together)	0	1	2

BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिष्ट (बिपीएससी)

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन् । एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईको बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ , हामीलाई भन्नुहोस् ।

Section 1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै कठिन
	नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ?		हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time being with new people?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time in new places?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चालाई परिबर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time with change?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ?	मान्दैन	केहिमात्रामा	धेरै झन्झट
			मान्छ	मान्छ
	Does your child mind being held by other people?	0	1	2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?	रुदैन	केहिमात्रामा	धेरै रुन्छ
	5		<u> কল্ঞ</u>	
	Does your child cry a lot?	0	1	2
6	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
		-	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time calming down?	0	1	2
7	के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?	छैन	केहिमात्रामा	धेरै झगडालु
			छ	छ
	Is your child fussy or irritable?	0	1	2
8	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to comfort your child?	0	1	2

Section 3	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
9	के तपाईको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	कार्यतालिकामा राखन गाह्रो हुन्छ ?	-	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	-	-	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to put your child to sleep?	0	1	2
11	के तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्त	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो ह्न्छ ?	J	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to get enough sleep because of your child?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	g	•	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have trouble staying asleep?	0	1	2

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स			
	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	Υ
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	Υ

FA	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स		
		Yes	No
1.	तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तक्सेवन गनुतहुछ?	गर्छ	गर्दै
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?	Ψ	न N
2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?	Ψ	N
3	के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँ निन
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?	Ψ	N
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?	Ψ	N

5	विगतको 12 महिनामा हामी पि्खानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्नी अगाडि नै हामािेे खानेकुरा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थिगौं।	ने कहिल्ये प	र्मान आएन व	र्हिलेकांही	अं, प्राय: जसो
	Within the 12 past months, we worried whether ou food would run out before we got money to buy mo	11000	r True Som	netimes True	Often True
6	समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको	तनावरहि	केहि तनाव	तनावपुर्ण	ममा लागु हुँदैन
	सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	त			
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable
		Υ	Υ	Υ	Υ
7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान	बिना	केहि	धेरै	
	गर्नु हुन्छ ?	कठिनाई	कठिनाईसहि त	कठिनाईसहित	ममा लागु हुँदैन
	Do you and your partner work out arguments with:	No difficulty	Some Difficulty	Great Difficulty	Not Applicable
	_	Υ	Υ	Υ	Υ
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य सर्गिस्यहरूले तपाईको बच्चालाई बुझ नुभयो? During the past week, how many days did you o	(① ①	3 4	5 6 7
	family members read to your child?				

नवजात शिशुमा हुने भावानात्मक परिवर्तनहरू (Emotion	al Changes with a New Baby**)	
तपाईंको परिवारमा नवजात शिशु भएको हुनाले, हामीले तपाईंले अहिले कस्तो महसुस गौँथेहुनुहुन्छ जान्न चाहन छौं। कृपया तपाईंले अहिले कस्तो अनुभव गर्नुभएको छ भन्ने मातथनभई पछिल्लो ७ निि्मा कस्तो अनुभव गर्नुभएको छ भन्ने कु राको निकट उत्तरमा चिह्न लगाउनुहोस्।	Since you have a new baby in your fixou are feeling now. Please check how you have felt IN THE PAST 7 DA	family, we would like to know how the answer that comes closest to
 मैले जीवनका रमाइला क्षणहरुलाई वुक्त र त्यसमाथि हांस्न 	स्बंह 1 I have been able to laugh and see the	funny side of things In the past seven days
0 आफूले बुभन् र होस्त सकें 1 अहिले त्यात गर्न सिकन 2	2 पबकै त्यिति गर्न सिकंन 3 कहिले	यै पनि बुक्त र हास्न सिकन
As much as I always could Not quite so much now	Definitely not so much now	Not at all
२. मैलं आशावादी भएर भविष्यलाई हेरे ।	2 I have looked forward with enjoyment to the	hings
o पहिले कहिल्यै पनि नहेरे भी । पहिले भन्दा अलि कम 2	पहिले भन्दा पक्कै कम	3 कहिल्यै पनि हेरिन
As much as I ever did Rather less than I used to	Definitely less than I used to	Hardly at all
 काम विग्रमा मैले आफ्लाई अनावश्यक रुपले दोपी ठहऱ्या 	3* I have blamed myself unnecessari	ily when things
3 औ, धेरै जसों 2 औ, कहिलेकांही 1	क्नै बेला मात्र	किंहल्य पनि दोपी ठहराइन
Yes, most of the time Yes, some of the time	Not very often	No, never
४. विना कारण म चिन्तित भइरहेको छु	4 I have been anxious or worried for r	no good reason
0 कहिल्यै पनि भएको छैन 1 धेरै नै कम 2 No, not at all Hardly ever	ो, कहिलेकांही Yes, sometimes	3 औ, प्राय: जसो Yes, very often
 विना कारण म डराएं वा आत्तिएं 	5 * I have felt scared or panicky for r	
3 अ, प्राय: धरे जसो वला 2 अ, कहिलेकांही 1 Yes, quite a lot 2 Yes, sometimes	अहं, त्यति डराइन No, not much	अहै, कहिल्यै पनि डराइन 0 No, not at all
६. म धेरै जसों भन्भटमा फंसेको छु	6* Things have been getting on to	op of me
अं, धेरै जसी भन्भटवाट मुक्त हून सिकन Yes, most of the time I haven't been able to cope at all	प्राय जसो म भन्भटवाट 1 मुक्त हुन सकें No, most of the time I have coped quite well	हो, सद्यै भौ म भन्भटवाट मुक्त हुन सकें No, I have been coping as well as ever
७, म यति दु:खी छु कि मलाई निद्रा लाग्दैन	7 * I have been so unhappy that I	have had difficulty sleeping
3 Yes, most of the time 2 Yes, sometimes	कुनै बेला मात्र 1 Not very often	o कहिल्यै पनि लाग्दैन No, not at all
 मलाई विरक्त लागेको छ 	8* I have felt sad or miserable	
अ, धेरै जसों बेला औ, प्रायः जसों 3 Yes, most of the time 2 Yes, quite often 1	र्काहलकांही मात्र Not very often	कहिल्यै पनि लागेको छैन No, not at all
९. म यति दु:खी छु कि जस कारण सधै रोडरहेको छु	9* I have been so unhappy that I	have been crying
्र अं, धेरै जसों अं, प्रायः जसों	कहिलेकाही मात्र	होइन, कहिल्यै पनि रोएको छैन
Yes, most of the time Yes, quite often	Only occasionally 0	No, never
१०. आफुलाई नोक्सान पार्ने विचार मनमा आएको छ ।	10* The thought of harming my	self has occurred to me
ु औ, प्राय: जसों ₂ कहिलेकांही	कुनै वेला मात्र	0 कहिल्ये पनि आएन
Yes, quite often Sometimes	Hardly ever	Never
**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sago	vsky, R. (1987). Detection of postnatal depres	ssion. Development of

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



SWYC: 6 months

6 months, 0 days to 8 months, 31 days

Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईको बच्चाले यी कुराहरु कित सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस्। यदि तपाईको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कित गर्थ्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस। कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिन्होस।

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 "ग,'	' "म," वा "बा" जस्ता ध्वहनिरू हनकाल्छ	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		उचाल्दैन	उचाल्छ	उचाल्छ
	(Makes sounds like "ga," "ma," or "ba")	0	1	2
2 तपा	ईंले उसको नाम बोलाउँदा िछछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		आउँदैन	आउँछ	आउँछ
	(Looks when you call his or her name)	0	1	2
3 ਕਤੀ	बुडी गछछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		खाँदेन	खान्छ	खान्छ
	(Rolls over)	0	1	2
4 एउट	प्र िातबाट अको िातमा खेलौना साछछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले उठ्छ
		उठदैन	<u> उठ्छ</u>	
	(Passes a toy from one hand to the other)	0	1	2
५ उदा	स हँदा तपाईं वा अको केयरहगभरलाई खोज्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले खेल्छ
		खेल्दैन	खेल्छ	
	(Looks for you or another caregiver when upset)	0	1	2
6 दुईव	ाटा समान पक्रेर एक अकोमा ठोकाउँछ	अहिले सम्म बोलाऊँदैन	केहिमात्रामा बोलाऊँछ	मज्जले बोलाऊँछ
	(Holds two objects and bangs them together)	0	1	2
7 उठा	उन हमल्ने गरर पाखुरी माहि उठाउँछ	अहिले सम्म हेर्दैन	केहिमात्रामा हेर्छ	मज्जले हेर्छ
	(Holds up arms to be picked up)	0	1	2
८ आपै	5 एउटा बस्ने आसनमा बस्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले गर्छ
	(Gets into a sitting position by him or herself)	0	1	2
9 खान	ग उठाउँछ र खान्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले हिंडछ
		हिंडदैन	हिंडछ	
	(Picks up food and eats it)	0	1	2

Translated from v1.07

10 माहि उठ्न तन्कन्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	मान्दैन	मान्छ	मान्छ
(Pulls up to standing)	0	1	2

BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिष्ट (बिपीएससी)

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन्। एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईको बच्चामा कित्तिको लागु हुन्छ , हामीलाई भन्नुहोस्।

Section 1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै कठिन
	नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ?		हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time being with new people?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा ह्न्छ	धेरै गाहो ह्न्छ
	Does your child have a hard time in new places?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चालाई परिबर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाहो हुन्छ
	Does your child have a hard time with change?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ?	मान्दैन	केहिमात्रामा मान्छ	धेरै झन्झट मान्छ
	Does your child mind being held by other people?	0	1	2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?	रुदैन	केहिमात्रामा रुन्छ	धेरै रुन्छ
	Does your child cry a lot?	0	1	2
6	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाहो हुन्छ
	Does your child have a hard time calming down?	0	1	2
7	के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै झगडालु छ
	Is your child fussy or irritable?	0	1	2
8	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	Is it hard to comfort your child?	0	हुन्छ 1	हुन्छ 2

Section 3	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
9	के तपाईको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	कार्यतालिकामा राखन गाह्रो हुन्छ ?	-	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	-	-	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to put your child to sleep?	0	1	2
11	के तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्त	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो ह्न्छ ?	J	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to get enough sleep because of your child?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	g	•	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have trouble staying asleep?	0	1	2

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स			
	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	Υ
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	Υ

FA	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स		
		Yes	No
1.	तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तक्सेवन गनुतहुछ?	गर्छ	गर्दै
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?	Ψ	न N
2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?	Ψ	N
3	के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँ निन
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?	Ψ	N
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?	Ψ	N

5	विगतको 12 महिनामा हामी पि्खानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्न्ीा अगाडि नै हाम्। खानेकुरा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थिगौँ।	कहिल्ये प	र्मान आएन क	हिलेकांही	औ, प्रायः जसो
	Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy mo	11000	r True Som	etimes True	Often True
6	समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको	तनावरहि	केहि तनाव	तनावपुर्ण	ममा लागु हुँदैन
	सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	त			_
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable
		Υ	Υ	Υ	Υ
7 3	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान	बिना	केहि	धेरै	
	गर्नु हुन्छ ?	कठिनाई	कठिनाईसहि त	कठिनाईसहित	ममा लागु हुँदैन
	Do you and your partner work out arguments with:	No difficulty	Some Difficulty	Great Difficulty	Not Applicable
	arguments with.	Υ	Υ	Υ	Υ
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सर्िस्यहरूले व तपाईंको बच्चालाई बुझनुभयो?	कति र्गििन			
	During the past week, how many days did you or family members read to your child?	other (0 1 2	3 4 (5 6 7

नवजात शिशुमा हुने भावानात्मक परिवर्तनहरू (Emotion	al Changes with a New Baby**)	
तपाईंको परिवारमा नवजात शिशु भएको हुनाले, हामीले तपाईंले अहिले कस्तो महसुस गौँथेहुनुहुन्छ जान्न चाहन छौं। कृपया तपाईंले अहिले कस्तो अनुभव गर्नुभएको छ भन्ने मातथनभई पछिल्लो ७ निि्मा कस्तो अनुभव गर्नुभएको छ भन्ने कु राको निकट उत्तरमा चिह्न लगाउनुहोस्।	Since you have a new baby in your fixou are feeling now. Please check how you have felt IN THE PAST 7 DA	family, we would like to know how the answer that comes closest to
 मैले जीवनका रमाइला क्षणहरुलाई वुक्त र त्यसमाथि हांस्न 	स्बंह 1 I have been able to laugh and see the	funny side of things In the past seven days
0 आफूले बुभन् र होस्त सकें 1 अहिले त्यात गर्न सिकन 2	2 पबकै त्यिति गर्न सिकंन 3 कहिले	यै पनि बुक्त र हास्न सिकन
As much as I always could Not quite so much now	Definitely not so much now	Not at all
२. मैलं आशावादी भएर भविष्यलाई हेरे ।	2 I have looked forward with enjoyment to the	hings
o पहिले कहिल्यै पनि नहेरे भी । पहिले भन्दा अलि कम 2	पहिले भन्दा पक्कै कम	3 कहिल्यै पनि हेरिन
As much as I ever did Rather less than I used to	Definitely less than I used to	Hardly at all
 काम विग्रमा मैले आफ्लाई अनावश्यक रुपले दोपी ठहऱ्या 	3* I have blamed myself unnecessari	ily when things
3 औ, धेरै जसों 2 औ, कहिलेकांही 1	क्नै बेला मात्र	किंहल्य पनि दोपी ठहराइन
Yes, most of the time Yes, some of the time	Not very often	No, never
४. विना कारण म चिन्तित भइरहेको छु	4 I have been anxious or worried for r	no good reason
0 कहिल्यै पनि भएको छैन 1 धेरै नै कम 2 No, not at all Hardly ever	ो, कहिलेकांही Yes, sometimes	3 औ, प्राय: जसो Yes, very often
 विना कारण म डराएं वा आत्तिएं 	5 * I have felt scared or panicky for r	
3 अ, प्राय: धरे जसो वला 2 अ, कहिलेकांही 1 Yes, quite a lot 2 Yes, sometimes	अहं, त्यति डराइन No, not much	अहै, कहिल्यै पनि डराइन 0 No, not at all
६. म धेरै जसों भन्भटमा फंसेको छु	6* Things have been getting on to	op of me
अं, धेरै जसी भन्भटवाट मुक्त हून सिकन Yes, most of the time I haven't been able to cope at all	प्राय जसो म भन्भटवाट 1 मुक्त हुन सकें No, most of the time I have coped quite well	हो, सद्यै भौ म भन्भटवाट मुक्त हुन सकें No, I have been coping as well as ever
७, म यति दु:खी छु कि मलाई निद्रा लाग्दैन	7 * I have been so unhappy that I	have had difficulty sleeping
3 Yes, most of the time 2 Yes, sometimes	कुनै बेला मात्र 1 Not very often	o कहिल्यै पनि लाग्दैन No, not at all
 मलाई विरक्त लागेको छ 	8* I have felt sad or miserable	
अ, धेरै जसों बेला औ, प्रायः जसों 3 Yes, most of the time 2 Yes, quite often 1	र्काहलकांही मात्र Not very often	कहिल्यै पनि लागेको छैन No, not at all
९. म यति दु:खी छु कि जस कारण सधै रोडरहेको छु	9* I have been so unhappy that I	have been crying
्र अं, धेरै जसों अं, प्रायः जसों	कहिलेकाही मात्र	होइन, कहिल्यै पनि रोएको छैन
Yes, most of the time Yes, quite often	Only occasionally 0	No, never
१०. आफुलाई नोक्सान पार्ने विचार मनमा आएको छ ।	10* The thought of harming my	self has occurred to me
ु औ, प्राय: जसों ₂ कहिलेकांही	कुनै वेला मात्र	0 कहिल्ये पनि आएन
Yes, quite often Sometimes	Hardly ever	Never
**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sago	vsky, R. (1987). Detection of postnatal depres	ssion. Development of

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



SWYC: 9 months (९ महिना)

9 months, 0 days to 11 months, 31 days ९ महिना () दिन देखि ११ महिना ३१ दिन inth Date / जन्म मिति
oday's Date / आजको मिति

DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईको बच्चाले यी कुराहरु कित सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस्। यदि तपाईको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कित गर्थ्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस। कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिन्होस।

	accused to do it. I loade so dare to anower like the	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	माथि उठाईयोस भनेर हात उचल्छ।	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा ———	मज्जले
	Holds up arms to be picked up	उचाल्दैन 0	उचाल्छ 1	उचाल्छ 2
2	हात टेकेर बस्ने स्थितिमा आफै आउँछ।	अहिले सम्म आउँदैन	केहिमात्रामा आउँछ	मज्जले आउँछ
	Gets into a sitting position by him or herself	0	1	2
3	खाना टिपेर खान्छ।	अहिले सम्म खाँदैन	केहिमात्रामा खान्छ	मज्जले खान्छ
	Picks up food and eats it	0	1	2
4	उभिनका लागि केहि समातेर उठ्छ।	अहिले सम्म उठदैन	केहिमात्रामा उठ्छ	मज्जले उठ्छ
	Pulls up to standing	0	1	2
5	कुक- कु देखें" जस्तो खेल खेल्छ ।	अहिले सम्म खेल्दैन	केहिमात्रामा खेल्छ	मज्जले खेल्छ
	Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"	0	1	2
6	तपाईलाई "मामा" या "बाबा" अथवा यस्ता नामले बोलाऊँछ ।	अहिले सम्म बोलाऊँदैन	केहिमात्रामा बोलाऊँछ	मज्जले बोलाऊँछ
	Calls you "mama" or "dada" or similar name	0	1	2
7	"तिम्रो बोत्तल कंहा छ?" "तिम्रो कम्बल कंहा छ ?" जस्ता कुरा भन्दा वर पर हेर्छ ।	अहिले सम्म हेर्दैन	केहिमात्रामा हेर्छ	मज्जले हेर्छ
	Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"	0	1	2

8	तपाईले बनाएको आवाजको नक्कल गर्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	Copies sounds that you make	0	1	2
9	बिना सहयोग कोठामा वर पर हिंडछ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले हिंडछ
		हिंडदैन	हिंडछ	
	Walks across a room without help	0	1	2
10	"यहाँ आऊ " या " बल देउ" जस्ता निर्देशन मान्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले मान्छ
		मान्दैन	मान्छ	
	Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"	0	1	2

BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिष्ट (बिपीएससी)

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन्। एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईको बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ , हामीलाई भन्नुहोस्।

Section 1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै कठिन
	नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ?	·	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time being with new people?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time in new places?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चालाई परिबर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	<u>हुन्छ</u> 3
	Does your child have a hard time with change?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ?	मान्दैन	केहिमात्रामा	धेरै झन्झट
			मान्छ	मान्छ
	Does your child mind being held by other people?	0	1	2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?	रुदैन	केहिमात्रामा	धेरै रुन्छ
			<u>रुच्छ</u>	
	Does your child cry a lot?	0	1	2
6	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time calming down?	0	1	2

7	के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?	छैन	केहिमात्रामा	धेरै झगडालु
			छ	ন্ত
	Is your child fussy or irritable?	0	1	2
8	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
		-	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to comfort your child?	0	1	2
Section 3	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
9	के तपाईको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	कार्यतालिकामा राखन गाह्रो ह्न्छ ?	•	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	lo it hard to put your shild to along?		हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to put your child to sleep?	0	1	2
11	के तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्त	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ ?		हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to get enough sleep because of your child?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा र ूक	धेरै गाह्रो
	Doog your shild have trouble staying		हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have trouble staying asleep?	0	1	2

			Hansi	ated from	1 7 1.07
P	ARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स	Not at all	Somewhat	Very	Much
1	के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै	ন্ড
	Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ)	ſ
2	के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै	ন্ত
	Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ)	ſ
F	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स				
				Yes	No
1.	तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तक्सेवन गनुतहुछ?			गर्छ	गर्दै न
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?			Ψ	N
2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पर	दार्थको प्रयोग	गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drug	gs more thai	n you meant to?	Ψ	N
3	के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भये भयो ?	ो या घटाउन ३	भावस्यक ठान्नु	ठाँने	ठाँ निन
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your last year?	drinking or (drug use in the	Ψ	N
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराग	म्रो असर परेकं	ो छ ?	छ	छैन
	Has a family member's drinking or drug use ever had a ba	ad effect on	your child?	Ψ	N
5	विगतको 12 महिनामा हामी पि्चानेकु रा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्न्। अगाडि नै हाम्। चानेकु रा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थियौँ। कहिल्यै पनि	। आएन व	र्गहलेकांही औ	, प्रायः व	नसो
	Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.	True Som	netimes True C	Often Tru	ie
	समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको तनावरहि वे	t de arres		IIII 22.5	- لائد
6		निह तनाव	तनावपुर्ण	ममा लाग्	န ရေ၈
	सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ? त In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner? No tension	Some tension	A lot of tension	No:	

Υ

Υ

Υ

Υ

7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	ई क	केहि ठिनाईर त	सहि	^१ कठिन	धेरै ाईसहि	त म	मा ला	गु हुँदैन
	Do you and your partner work out arguments with:	No difficult Υ	ty I	Some Difficul Ƴ		_	reat ficulty Y		Appli Appli	
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सर्िस्यहरूले व तपाईंको बच्चालाई बुझ नुभयो?	कति र्गिनि								
	During the past week, how many days did you or family members read to your child?	other	0	1	2	3	4	(5)	6	7



SWYC: 12 months

12 months, 0 days to 14 months, 31 days

Child's Name/ बच्चाको ना म Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजकोमिति

DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईको बच्चाले यी कुराहरु कित सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कित गर्थ्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिन्होस ।

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	खाना उठाउँछ र खान्छ	अहिलेसम्म उचाल्दैन	केहिमात्रा मा उचाल्छ	मज्जले उचाल्छ
	(Picks up food and eats it))	ना उपारक	2
2	माहि उठ्न तन्कन्छ	अहिले सम्म आउँदैन	केहिमात्रा मा आउँछ	मज्जले आउँछ
	(Pulls up to standing)	0	1	2
3	"peek-a-boo" वा "pat-a-cake" जस्ता खेलिरू खेल्छ	अहिले सम्म खाँदैन	केहिमात्रा मा खान्छ	मज्जले खान्छ
	(Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake")	0	1	2
4	तपाईंलाई "ममी" वा "बाबा" वा अरू नामले बोलाउँछ	अहिले सम्म	केहिमात्रा मा उठ्छ	मज्जले उठ्छ
	(Calls you "mama" or "dada" or similar name)	0	1	2
5	तपाईंले "हतम्रो बोतल किाँ छ ?" वा "हतम्रो कम्बल किाँ छ ?"	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
	भनेर सोध्दा यताउहत िेछछ	खेल्दैन	मा खेल्छ	खेल्छ
	(Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?")	0	1	2
6	तपाईंले हनकाल्ने आवाज नक्कल गछछ	अहिले सम्म	केहिमात्रा मा	मज्जले बोलाऊँछ
	(Copies sounds that you make)	0	1	2
7	कसैको सियोग हबना कोठा भरर हिँड्न सक्छ	अहिले सम्म हेर्दैन	केहिमात्रा मा हेर्छ	मज्जले हेर्छ
	(Walks across a room without help)	0	1	2
8	"याँ आउ" वा "मलाई बल देउ" जस्ता हनदेशनिरू पालना	अहिले	केहिमात्रा	मज्जले
	(Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball")	0	1	2
9	कुद्न सक्छ	अहिले	केहिमात्रा	मज्जले
		सम्म	मा हिंडछ	हिंडछ
	(Runs)	0	1	2
10	सियोगको सािमा हसढी माहि चढ्न सक्छ	अहिले	केहिमात्रा	मज्जले
		सम्म	मा मान्छ	मान्छ

0

1

2

BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिष्ट (बिपीएससी)

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन्। **एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईको** बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ , हामीलाई भन्नुहोस्।

Section 1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै कठिन
	नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ?	-	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time being with new people?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा ह्न्छ	धेरै गाहो इन्स्य
	Does your child have a hard time in new places?	0	1	हुन्छ 2
3	के तपाईको बच्चालाई परिबर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	Does your child have a hard time		हुन्छ	हुन्छ
	with change?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ?	मान्दैन	केहिमात्रामा	धेरै झन्झट
			मान्छ	मान्छ
	Does your child mind being held by other people?	0	1	2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
		रुदैन	केहिमात्रामा रुन्छ	धेरै रुन्छ
2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	रुदैन 0	<u> </u>	धेरै रुन्छ 2
2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?	·	रुन्छ 1 केहिमात्रामा	2 धेरै गाह्नो
5	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ? Does your child cry a lot?	0	১লগু	2
5	पक्तै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ? Does your child cry a lot? के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? Does your child have a hard time	0 हुदैन	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा	2 धेरै गाह्रो हुन्छ 2 धेरै झगडालु
2 5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ? Does your child cry a lot? के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? Does your child have a hard time calming down? के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?	0 हुदैन 0 छैन	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा छ	2 धेरै गाहो हुन्छ 2 धेरै झगडालु छ
5 6 7	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ? Does your child cry a lot? के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? Does your child have a hard time calming down? के तपाईको बच्चा झगडालु छ ? Is your child fussy or irritable?	0 हुदैन 0 छैन	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा छ 1	2 धेरै गाह्रो हुन्छ 2 धेरै झगडालु छ 2
2 5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ? Does your child cry a lot? के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? Does your child have a hard time calming down? के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?	0 हुदैन 0 छैन	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा छ 1 केहिमात्रामा	2 धेरै गाहो हुन्छ 2 धेरै झगडालु छ 2 धेरै गाहो
5 6 7	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ? Does your child cry a lot? के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? Does your child have a hard time calming down? के तपाईको बच्चा झगडालु छ ? Is your child fussy or irritable?	0 हुदैन 0 छैन	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा छ 1	2 धेरै गाह्रो हुन्छ 2 धेरै झगडालु छ 2

9 के तपाईको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक हुदैन केहिमात्रामा धेरै गाहो कार्यतालिकामा राखन गाहो हुन्छ ? Is it hard to keep your child on a schedule or routine? 10 के तपाईको बच्चालाई सुताउन गाहो हुन्छ? Is it hard to put your child to sleep? Is it hard to put your child to sleep? 11 के तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्त हुदैन केहिमात्रामा धेरै गाहो हिन्छ हुन्छ Is it hard to get enough sleep because of your child? 12 के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाहो हुन्छ ? हुदैन केहिमात्रामा धेरै गाहो हुन्छ Does your child have trouble staying asleep? Does your child have trouble staying asleep? 0 1 2					_
Is it hard to keep your child on a schedule or routine?01210के तपाईको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?हुदैनकेहिमात्रामाधेरै गाहोहुन्छहुन्छहुन्छIs it hard to put your child to sleep?01211के तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्तहुदैनकेहिमात्रामाधेरै गाहोविन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ?हुन्छहुन्छIs it hard to get enough sleep because of your child?01212के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ?हुदैनकेहिमात्रामाधेरै गाहोहुन्छDoes your child have trouble staying	9	के तपाईको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
schedule or routine? 10 के तपाईको बच्चालाई सुताउन गाहो हुन्छ ? Is it hard to put your child to sleep? 11 वे तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्त हुदैन केहिमात्रामा धेरै गाहो हिन्छ ? Is it hard to get enough sleep because of your child? 12 के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाहो हुन्छ ? Does your child have trouble staying 11 2 12 के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाहो हुन्छ ? Does your child have trouble staying		कार्यतालिकामा राखन गाह्रो ह्न्छ ?		हुन्छ	हुन्छ
Is it hard to put your child to sleep? Is it hard to put your child to sleep? It is a cultised a			0	1	2
Is it hard to put your child to sleep? 1 के तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्त हुदैन केहिमात्रामा धेरै गाहो विन्द्रा पुर्याउन गाहो हुन्छ ? Is it hard to get enough sleep because of your child? 1 2 12 13 14 15 16 16 17 18 18 18 19 19 19 10 10 10 10 10 10 10	10	के तपाईको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
11 के तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्त हुदैन केहिमात्रामा धेरै गाहो निन्द्रा पुर्याउन गाहो हुन्छ हुन्छ Is it hard to get enough sleep because of your child? 12 के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ? हुदैन केहिमात्रामा धेरै गाह्रो हुन्छ हुन्छ Does your child have trouble staying				हुन्छ	हुन्छ
निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ ? Is it hard to get enough sleep because of your child? 12 के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ? Does your child have trouble staying		Is it hard to put your child to sleep?	0	1	2
Is it hard to get enough sleep because of your child?12 के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?हुदैनकेहिमात्रामाधेरै गाह्रोहुन्छDoes your child have trouble staying	11	के तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्त	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
Is it hard to get enough sleep because of your child?12 के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?हुदैनकेहिमात्रामाधेरै गाह्रोहुन्छDoes your child have trouble staying		निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ ?	•	हुन्छ	हुन्छ
हुन्छ Does your child have trouble staying		Is it hard to get enough sleep	0	1	2
Does your child have trouble staying	12	के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			Ţ	हुन्छ	हुन्छ
			0	1	2

Υ

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स	Not at	all Somewha	t \/	Mari
	NOT at	ali Solliewila	ι Very	Much
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा ह	ङ धेरै	ড
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	-	r
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा ह	ड धेर	ভ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	,	Υ
FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स				
			Yes	No
1. तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तक्सेवन गनुतहुछ?			गर्छ	गर्दै न
Does anyone who lives with your child smoke tobacco?			Ψ	N
2 गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु प	मदार्थको प्रय	गेग गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
In the last year, have you ever drunk alcohol or used dru			? ψ	N
के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भर 3 भयो ?	यो या घटाउ	न आवस्यक ठान्नु	ठाँने	ठाँ निन
Have you felt you wanted or needed to cut down on your last year?	r drinking	or drug use in the	Ψ	N
4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नर	ाम्रो असर प	रेको छ ?	ন্ত	छैन
Has a family member's drinking or drug use ever had a b	bad effect	on your child?	Ψ	N
विगतको 12 महिनामा हामी पि्चानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्न्। अगाडि नै हाम्। चानेकुरा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थिगौ।	नि आएन	कहिलेकांही	औ, प्राय:	नसो
Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.	True S	Cometimes True	Often Tru	ıe
The state of the s	<u> </u>			
ह समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको तनावरहि सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ? त	केहि तनाव	त नावपुर्ण	ममा ला	गु हुदन
In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner? No tension	Some tension	A lot of tension	No Applio	-

Υ

Υ

Υ

7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	ई क	केहि ठिनाईर त	सहि	^१ कठिन	धेरै ाईसहि	त म	मा ला	गु हुँदैन
	Do you and your partner work out arguments with:	No difficult Υ	ty I	Some Difficul Ƴ		_	reat ficulty Y		Appli Appli	
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सर्िस्यहरूले व तपाईंको बच्चालाई बुझ नुभयो?	कति र्गिनि								
	During the past week, how many days did you or family members read to your child?	other	0	1	2	3	4	(5)	6	7



SWYC: 15 months

15 months, 0 days to 17 months, 31 days

Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईको बच्चाले यी कुराहरु कित सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस्। यदि तपाईको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कित गर्थ्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस। कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिन्होस।

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	तपाईंलाई "ममी" वा "बाबा" वा अरू नामले बोलाउँछ	अहिलेसम्म उचाल्दैन	केहिमात्रा मा उचाल्छ	मज्जले उचाल्छ
	(Calls you "mama" or "dada" or similar name)	0	1	2
2	तपाईंले "हतमो बोतल किँ छ ?" वा "हतमो कम्बल किँ छ ?"	अहिले सम्म	केहिमात्रा	म ज्जले
	भनेर सोध्दा यताउहत िेछछ ।	आउँदैन	मा आउँछ	आउँछ
	(Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"	0	1	2
3	तपाईंले हनकाल्ने आवाज नक्कल गछछ	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
		खाँदैन	मा खान्छ	खान्छ
	(Copies sounds that you make)	0	1	2
4	कसैको सियोग हबना कोठा भरर हिँड्न सक्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
		उठदैन	मा उठ्छ	उठ्छ
	(Walks across a room without help)	0	1	2
5	"याँ आउ" वा "मलाई बल देउ" जस्ता हनदेशनिरू पालना गनछ	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
	सक्छ	खेल्दैन	मा खेल्छ	खेल्छ
	(Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball")	0	1	2
6	कुद्न सक्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
		बोलाऊँदैन	मा बोला <u>ँ</u> छ	बोलाऊँछ
	(Runs)	0	1	2
7	सियोगको साथमा हसढी माहथ िढ्न सक्छ	अहिले सम्म हेर्दैन	केहिमात्रा मा हेर्छ	मज्जले हेर्छ
	(Walks up stairs with help)	0	1	2
8	लात्तीले बल िान्न सम्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
	(Kicks a ball)	0	1	2
9	5 पररहित वस्तुिरूको नाम भन्न सक्छ - जस्तै बल वा दूध	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
		हिंडदैन	मा हिंडछ	हिंडछ

(Names at least 5 familiar objects - like ball or milk)	0	1	2
10 कम्तीमा शरीरका 5 भागिरूको नाम भन्न सक्छ - जस्तै नाक,	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
िात, वा पेट	मान्दैन	मा मान्छ	मान्छ
(Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy)	0	1	2

BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिष्ट (बिपीएससी)

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन्। **एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईको** बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ , हामीलाई भन्नुहोस्।

Section 1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै कठिन
	नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ?	-	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time being with new people?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा ह्न्छ	धेरै गाहो ह्न्छ
	Does your child have a hard time in new places?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चालाई परिबर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाहो हुन्छ
	Does your child have a hard time with change?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ?	मान्दैन	केहिमात्रामा मान्छ	धेरै झन्झट मान्छ
	Does your child mind being held by other people?	0	1	2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?	रुदैन	केहिमात्रामा रुन्छ	धेरै रुन्छ
	Does your child cry a lot?	0	1	2
6	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा ह्न्छ	धेरै गाहो हुन्छ
	Does your child have a hard time calming down?	0	1	2
7	के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै झगडालु छ
	Is your child fussy or irritable?	0	1	2

8	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to comfort your child?	0	1	2
Section 3	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
9	के तपाईको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	कार्यतालिकामा राखन गाह्रो ह्न्छ ?	•	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	_	•	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to put your child to sleep?	0	1	2
11	के तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्त	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो ह्न्छ ?	•	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to get enough sleep because of your child?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	Č	•	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have trouble staying asleep?	0	1	2

P	ARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स				
		Not at all	Somewhat	Very	Much
1	के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै	ভ
	Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ)	ſ
2	के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै	ন্ত
	Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ)	ſ
F	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स				
				Yes	No
1.	तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकसेवन गनुतहुछ?			गर्छ	गर्दै न
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?			Ψ	N
2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पर	दार्थको प्रयोग	गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drug	gs more tha	n you meant to?	ψ	N
3	के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भये भयो ?	ो या घटाउन :	आवस्यक ठान्नु	ठाँने	ठाँ निन
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your last year?	drinking or	drug use in the	Ψ	N
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नरा	म्रो असर परेक	ो छ ?	छ	छैन
	Has a family member's drinking or drug use ever had a ba	ad effect on	your child?	Ψ	N
5	विगतको 12 महिनामा हामी पि्खानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्न्। अगाडि नै हामाि खानेकुरा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थिगों। कहिल्यै पिन	न आएन व	र्गहलेकांही अ	, प्रायः ज	नसो
	Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.	True Son	netimes True (Often Tru	ıe
6	समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको तनावरहि वे	केहि तनाव	तनावपुर्ण	ममा लाग्	, हुँदैन
	सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?				
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner? No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applica	

Υ

Υ

Υ

Υ

7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	ई क	केहि ठिनाईर त	सहि		धेरै गईसहि	त म	मा ला	गु हुँदैन
	Do you and your partner work out arguments with:	No difficult Υ	ty I	Some Difficul Ƴ		_	reat ficulty Y		Appli Appli	
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सर्िस्यहरूले व तपाईंको बच्चालाई बुझ नुभयो?	कति र्गिनि								
	During the past week, how many days did you or family members read to your child?	other	0	1	2	3	4	5	6	7



SWYC: 18 months (१८ महिना)

18 months, 0 days to 22 months, 31 days (१८ महिना 0 दिन देखि २२ महिना ३१ दिन ८ महिना) Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईको बच्चाले यी कुराहरु कित सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस्। यदि तपाईको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कित गर्थ्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस। कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

	quoonen	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	क्द्छ I	अहिले सम्म	केहिमात्रामा कृदछ	मज्जले
	3 \	कुद्दैन	• 3 •	कुद्छ
	Runs	0	1	2
2	सहयोगसंग सिंडी उक्लिन्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		उक्लिंदैन	उक्लिन्छ	उक्लिन्छ
	Walks up stairs with help	0	1	2
3	लात्तले भकुण्डो हिर्काउँछ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		हिर्काउँदैन	हिर्काउँछ	हिर्काउँछ
	Kicks a ball	0	1	2
4	"भकुण्डो" या "दुध" जस्ता कम्तिमा पाँचवटा	अहिले सम्म	केहिमात्रामा भन्छ	मज्जले
	परिचित बस्तुहरुको नाम भन्छ।	भन्दैन		भन्छ
	Names at least 5 familiar objects - like ball or milk	0	1	2
5	नाक, हात या पेट जस्ता कम्तिमा शरीरका	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	पांचवटा अंगहरुको नाम भन्छ।	भन्दैन	भन्छ	भ न्छ
	Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy	0	1	2
6	बच्चाहरुको खेलमैदानमा सिंडी चडछ छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा चडछ	मज्जले
		चडदैन		चडछ
	Climbs up a ladder at a playground	0	1	2
7	"म" या "मेरो" जस्ता शब्दहरुको प्रयोग गर्छ ।	अहिले सम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	Uses words like "me" or "mine"	0	1	2
8	दुवै खुट्टाले भुइँ छोडेर उफ्रिन्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		उफ्रिन्दैन	उफ्रिन्छ	उफ्रिन्छ

	Jumps off the ground with two feet	0	1	2
9	"अझै पानी " या "निन्न गर्ने" जस्ता दुई शब्दहरु	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जल
	जोडछ ।	जोडदैन	जोड्छ	जोड्छ
	Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"	0	1	2
10	सहायता माग्न शब्दहरुको प्रयोग गर्छ ।	अहिले सम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	Uses words to ask for help	0	1	2

PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)/पूर्व स्कूली बल चिकित्सा लक्षण जांच सुची

यी प्रश्नहरु तपाइको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन् । एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रतेक विवरण तपाईको बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस् ।

	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा Not at all Somewhat Very Much								
Does	s your child	(0)	(1)	(2)					
1	के तपाईको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ					
	Seem nervous or afraid?	0	1	2					
2	के तपाईको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ					
	Seem sad or unhappy?	0	1	2					
3	के तपाईको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै खिन्न					
	भने खिन्न हुन्छ ?	-	हुन्छः	हुन्छ					
	Get upset if things are not done in a	0	1	2					
	certain way?	0	1	2					
4	के तपाईको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो					
	_	·	हुन्छ	हुन्छ					
	Have a hard time with change?	0	1	2					
5	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरु संग खेल्दा समस्या हुन्छ	ह्दैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या					
	?	·	हुन्छ	ह्न्छ					
	Have trouble playing with other children?	0	1	2					
6	के तपाईको बच्चाले जानी जानी समान फुटाउंछ ?	फुटाउंदैन	कहिले काहिँ	धेरै फुटाउंछ					
	, and the second se	J	फुटाउंछ	J					
	Break things on purpose?	0	1	2					
7	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग लडाई गर्छ ?	गर्दैन	कहिले काहिँ	धेरै गर्छ					
			गर्छ						
	Fight with other children?	0	1	2					
1									

			•	ansiated from V1.07
8	के तपाईको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या हुन्छः ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
		-	हुन्छ	हुन्छः
	Have trouble paying attention?	0	1	2
9	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन् गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Have a hard time calming down?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	समस्या हुन्छ ?		हुन्छ	हन्छ
	Have trouble staying with one activity?	0	1	2
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
Is yo	ur child			
11	के तपाईको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै
			छ	आक्रामक
				छ
	Aggressive?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै छ
			छ	
	Fidgety or unable to sit still?	0	1	2
13	के तपाईको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै रिसाहा
			छ	छ
	Angry?	0	1	2
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
	pard to	N.	\ <u></u>	\u00e4
14	के तपाइको बच्चालाई बाहिर अरु मान्छे भएको ठाउँमा	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	लान गाहो छ ?		छ	
	Take your child out in public?	0	1	2
15	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	0 () () ()		छ	
	Comfort your child?	0	1	2
16	के तपाईको बच्चाको आवस्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
			छ	
	Know what your child needs?	0	1	2
17	के तपाईको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?		ন্ত	
	Keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
18	के तपाईको बच्चालाई तपाईले भनेको मान्ने बनाउन	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	गाह्रो छ ?		ন্ত	

Get your child to obey you?

0

1

2

PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI)/अभिभावकद्वारा सामाजिक सम्बन्धको									
अवलोकन									
1 के तपाईको बच्चाले तपाईलाई देखाउन	दिनमा धेरै	दिनमा	हप्तामा केहि	हप्तामा एक	कहिल्यॆ				
सामानहरु ल्याउछ?	पटक	केहि पटक	पटक	पटक भन्दा	ल्याउदैन				
	ल्याउछ			कम					
Does your child bring things to you to show them to you?	Υ Many times a day	Ϋ́ A few times a day	Ύ A few times a week	Ύ Less than once a week	Υ Never				
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never				
2 के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग	सधै राख्छ	प्राय जसो	कहिले काँहि	बिरलै	कहिल्यै राख्दैन				
खेल्न रुचि राख्छ?		राख्छ	राख्छ	राख्छ					
Is your child interested in playing with other children?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ				
3 तपाईले एउटा शब्दभन्दा या हात	सधै गर्छ	प्रायजसो	कहिले काँहि	बिरलै गर्छ	कहिल्ये गर्दैन				
हल्लाउदा के		गर्छ	गर्छ						
तपाईको बच्चाले तपाईको नक्कल गर्छ?									
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ				
4 के तपाईको बच्चाले तपाईले उसको नाम	सधै हेर्छ	प्रायजसो	कहिले काँहि	बिरले हेर्छ	कहिल्यै हेर्दैन				
बोलाउंदा तपाईतिर हेर्छ?		हेर्छ	हेर्छ						
Does your child look at you when you call his or her name?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ				
5 यदि कोठामा केहि पर तपाईले केहि	सधै हेर्छ	प्रायजसो	कहिले काँहि	बिरले हेर्छ	कहिल्यै हेर्दैन				
समान औंल्याउदा के तपाईको बच्चाले हेर्छ?		हेर्छ	हेर्छ						
	1								
Does your child look if you point to something across the room?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ				
	•								
6 तपाईको बच्चाले आफुले चाहेको समान <u>प्रायजसो</u> तपाईलाई कसरी देखाउँछ? (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु छान्नुहोस्)	उसले चाहेको सामानको	त्यसतिर एक औंलाले देखाउँछ	लम्किन्छ	मलाई तानेर लान्छ अथवा मेरो हात	मुर्मुरिंन्छ , रुन्छ वा चिच्च्याउन्छ				

	लागि शब्द			त्यसमाथि	
	भन्छ			राख्छ	
How does your child usually show you something he or she wants?	Says a word for what he or she wants	Points to it with one finger	Reaches for it	Pulls me over or puts my hand on it	Grunts, cries or screams
(Please check all that apply)	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
7 तपाईको बच्चाका मनपर्ने खेल क्रियाकलाप के हुन्? <i>(कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरू</i> छान्नुहोस्)	गुडियासंग खेल्नु	तपाईसंग किताबहरू पद्नु	चडनु , कुद्नु र सक्रिय रहनु	गुडिया वा अन्य बस्तु लाईनमा राखनु	पंखा या चक्का जस्ता फनफनी घुमेका समान हेर्नु
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
(Please check all that apply)	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ

Υ

P	ARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स	Not a	t all S	omewhat	Very	Much
1	के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ	ज ? छे.	न के	हिमात्रामा छ	धर	छ ।
	Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ		Υ	-	Υ
2	के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	स्र	न के	हिमात्रामा छ	धेः	টেড
	Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ		Υ	-	Υ
E	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स					
					Yes	No
1.	तपाईंक बच्चास बसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकसेवन गनुतहुछ?				गर्छ	गर्दै न
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?				Ψ	N
2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या ला	गु पदार्थको प्र	योग गर्नु भ	ायो ?	गरें	गरि न
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used	_			Ψ	N
3	के तपाईले गतबर्ष तपाईको रिक्स या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो ?	, भयो या घटा	उन आवस्य	ाक ठान्नु	ठाँने	ਠ <u>ਾ</u> ँ ਜਿਜ
	Have you felt you wanted or needed to cut down on y last year?			use in the	Ψ	N
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा	नराम्रो असर	परेको छ ?		छ	छैन
	Has a family member's drinking or drug use ever had	a bad effec	t on your	child?	Ψ	N
5	विगतको 12 महिनामा हामी प्िषानेकु रा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्न्। अगाडि नै हाम्। खानेकु रा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थिगौं।	पनि आएन	कहिलेका	ही औ	, प्रायः ः	जसो
	Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.	ver True	Sometime	es True C	Often Tru	ue
			_			ب
6	समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको तनावरहि	केहि तना	व तेन	गवपुर्ण	ममा ला	पु हुदन
	सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ? त In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner? No tension	Some tension		lot of nsion	No Applio	

Υ

Υ

Υ

7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	ई क	केहि ठिनाईर त	सहि	^१ कठिन	धेरै ाईसहि	त म	मा ला	गु हुँदैन
	Do you and your partner work out arguments with:	No difficult Υ	ty I	Some Difficul Ƴ		_	reat ficulty Y		Appli Appli	
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सर्िस्यहरूले व तपाईंको बच्चालाई बुझ नुभयो?	कति र्गिनि								
	During the past week, how many days did you or family members read to your child?	other	0	1	2	3	4	(5)	6	7



Tufts Children's Hospital

SWYC: 24 months (२४ महिना)

23 months, 0 days to 28 months, 31 days (२४ महिना 0 दिन देखि २८ महिना ३१ दिन) Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईको बच्चाले यी कुराहरु कित सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कित गर्थ्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिन्होस । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिन्होस ।

		•		Very Much
		Not Yet (0)	Somewhat (1)	(2)
1	नाक, हात या पेट जस्ता कम्तिमा शरीरका	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	पांचवटा अंगहरुको नाम भन्छ ।	भन्दैन	भन्छ	भन्छ
	Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy	0	1	2
2	बच्चाहरुको खेलमैदानमा सिंडी चड्छ ।	अहिले सम्म चडदैन	केहिमात्रामा ——	मज्जले
	Climbs up a ladder at a playground	• •	चड्छ	चड्छ
	. , , , ,	0	1	2
3	"म" या "मेरो" जस्ता शब्दहरुको प्रयोग गर्छ ।	अहिले सम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	Uses words like "me" or "mine"	0	1	2
4	दुवै खुद्दाले भुइँ छोडेर उफ्रिन्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		उफ्रिन्दैन	उफ्रिन्छ	उफ्रिन्छ
	Jumps off the ground with two feet	0	1	2
5	"अझै पानी " या "निन्न गर्ने" जस्ता दुई शब्दहरु	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	जोड्छ ।	जोड्दैन	जोड्छ	जोड्छ
	Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"	0	1	2
6	सहायता माग्न शब्दहरुको प्रयोग गर्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
		गर्दैन		
	Uses words to ask for help	0	1	2
7	कम्तिमा एक रंगको नाम भन्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		भन्दैन	भन्छ	भ न्छ
	Names at least one color	0	1	2
8	"मलाई हेर्नोस " भनेर तपाई को ध्यानाकर्षण गर्ने	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	प्रयास गर्छ।	गर्दैन		
	Tries to get you to watch by saying "Look at me"	0	1	2

9	सोधिंदा आफ्नो नाम भन्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		भन्दैन	भन्छ	भन्छ
	Says his or her first name when asked	0	1	2
10	धर्का कोर्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
		कोर्दैन		
	Draws lines	0	1	2

यी प्रश्नहरु तपाइको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन्। एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रतेक विवरण तपाईको बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस्।

एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all	Somewhat	Very Much
Does	your child	(0)	(1)	(2)
1	के तपाईको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem nervous or afraid?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem sad or unhappy?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै खिन्न
	भने खिन्न हुन्छ ?		हुन्छः	हुन्छ
	Get upset if things are not done in a certain way?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा दन्द	धेरै गाह्रो
	Have a hard time with change?	0	हुन्छ 1	हुन्छ 2
5	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरु संग खेल्दा समस्या हुन्छ	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	<i>?</i>		हुन्छ	हुन्छ
	Have trouble playing with other children?	0	1	2
6	के तपाईको बच्चाले जानी जानी समान फुटाउंछ ?	फुटाउंदैन	कहिले काहिँ फुटाउंछ	धेरै फुटाउंछ
	Break things on purpose?	0	1	2
7	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग लडाई गर्छ ?	गर्दैन	कहिले काहिँ गर्छ	धेरै गर्छ
	Fight with other children?	0	1	2

			ranoie	ateu iioiii v i.o <i>i</i>				
8	के तपाईको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या हुन्छः ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या				
	v	J	हुन्छ	हुन्छः				
	Have trouble paying attention?	0	1	2				
9	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन् गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो				
			हुन्छ	हुन्छ				
	Have a hard time calming down?	0	1	2				
10	के तपाईको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या				
	समस्या हुन्छ ?		हुन्छ	हुन्छ				
	Have trouble staying with one activity?	0	1	2				
एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा								
_	ur child							
11	के तपाईको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै				
			छ	आक्रामक				
				छ				
	Aggressive?	0	1	2				
12	के तपाईको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै छ				
			छ					
	Fidgety or unable to sit still?	0	1	2				
13	के तपाईको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै रिसाहा				
			छ	ন্ত				
.1	Angry?	0	1	2				
	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा							
	hard to	.,		\.\.\.\.\.\.\.\.\.\.\.\.\.\.\.\.\.\.\.				
14		छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ				
	लान गाहो छ ?		छ					
	Take your child out in public?	0	1	2				
15	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ				
	Openfautura 1710		ন্ত,					
	Comfort your child?	0	1	2				
16	के तपाईको बच्चाको आवस्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ				
	Kramata 1711		छ					
	Know what your child needs?	0	1	2				
17	के तपाईको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ				
	तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?		छ					
4.5	Keep your child on a schedule or routine?	0	1	2				
18	के तपाईको बच्चालाई तपाईले भनेको मान्ने बनाउन	छैन	केहिमात्रमा 	धेरै गाह्रो छ				
	गाहो छ ?	_	<u>छ</u>					
	Get your child to obey you?	0	1	2				

PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI)/अभिभावकदवारा सामाजिक सम्बन्धको अवलोकन दिनमा धेरै 1 के तपाईको बच्चाले तपाईलाई देखाउन कहिल्यॆ दिनमा हप्तामा केहि हप्तामा एक केहि पटक सामानहरु ल्याउछ? ल्याउदैन पटक पटक भन्दा पटक ल्याउछ कम Υ Υ Does your child bring things to Υ Υ Υ Less than A few times A few times Never you to show them to you? Many times once a week a week a day a day **Always** Usually **Sometimes** Rarely Never 2 के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग कहिले काँहि बिरले कहिल्यै सधै प्राय जसो खेल्न रुचि राख्छ? राख्दैन राख्छ राख्छ राख्छ राख्छ Is your child interested in Υ Υ Υ Υ Υ playing with other children? कहिले काँहि बिरते गर्छ 3 तपाईले एउटा शब्दभन्दा या हात सधै गर्छ प्रायजसो कहिल्यै हल्लाउदा के गर्छ गर्छ गर्दैन तपाईको बच्चाले तपाईको नक्कल गर्छ? When you say a word or wave your hand, will your child try to Υ Υ Υ Υ Υ copy you? 4 के तपाईको बच्चाले तपाईले उसको नाम कहिले काँहि बिरलै हेर्छ सधै हेर्छ प्रायजसो कहिल्यै हेर्दैन बोलाउंदा तपाईतिर हेर्छ? हेर्छ हेर्छ Does your child look at you Υ Υ Υ Υ Υ when you call his or her name? 5 यदि कोठामा केहि पर तपाईले केहि सधै हेर्छ कहिले काँहि बिरलै हेर्छ प्रायजसो कहिल्यै हेर्दैन समान औंल्याउदा के तपाईको बच्चाले हेर्छ हेर्छ हेर्छ? Does your child look if you point Υ Υ Υ Υ Υ to something across the room? मलाई तानेर उसले त्यसतिर 6 तपाईको बच्चाले आफुले चाहेको समान चाहेको लान्छ अथवा एक प्रायजसो तपाईलाई कसरी देखाउँछ? सामानको मेरो हात लस्किन्छ रुन्छ वा औंलाले (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु छान्नुहोस्) लागि शब्द त्यसमाथि चिच्च्याउन्छ देखाउँछ भन्छ राख्छ Says a Pulls me Points to it How does your child usually show word for over or puts Grunts, cries with one Reaches for it you something he or she wants? my hand on what he or or screams finger she wants it Υ Υ Υ Υ (Please check all that apply) Υ

1 \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \					
	n aoiis stuffed	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
(Please check all that apply)	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स			
	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	Υ
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	Υ

	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स				
' '	AMILI QUESTIONS, AMANTA AMARCIA A	Yes	No		
1.	तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तक्सेवन गनुतहुछ?	गर्छ	गर्दै न		
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?	Ψ	N		
2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरि न		
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?	Ψ	N		
के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु भयो ?					
Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?					
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन		
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?	Ψ	N		
5	विगतको 12 महिनामा हामी पि्चानेकु रा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्न्। अगाडि नै हाम्। चानेकु रा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थिगाँ। कहिल्ये पिन आएन कहिलेकांही औ,	प्राय: ज	सो		
	Within the 12 past months, we worried whether our Never True Sometimes True Oft food would run out before we got money to buy more.	en Tru	е		
6	समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको तनावरिह केहि तनाव तनावपुर्ण म सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	मा लागु	हुँदैन		
	In general, how would you describe your relationship with your No Some A lot of spouse/partner? tension tension tension	Not Applica			
	Υ Υ Υ	Υ			
7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि धेरै				
		ामा लाग्	हुँदैन		
	Do you and your partner work out No Some Great arguments with: difficulty Difficulty Difficulty	No Applic			
	Υ Υ Υ	Υ			
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सर्िियहरूले कति र्तििन तपाईंको बच्चालाई बुझ् नुभयो?				
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child? (0) (1) (2) (3) (4) (5)	6	7		



XTufts Children's Hospital SWYC: 30 months (३० महिना)

29 months, 0 days to 34 months, 31 days (२९ महिना 0 दिन देखि ३४ महिना ३१ दिन) Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईको बच्चाले यी कुराहरु कित सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कित गर्थ्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस ।

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	कम्तिमा एक रंगको नाम भन्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा भन्छ	मज्जले भन्छ
'		भन्दैन	ingennien die G	510 51(1 515 5.
	Names at least one color	0	1	2
2	"मलाई हेर्नोस " भनेर तपाईको ध्यानाकर्षण गर्ने प्रयास गर्छ ।	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	Tries to get you to watch by saying "Look at me"	0	1	2
3	सोधिंदा आफ्नो नाम भन्छ।	अहिले सम्म भन्दैन	केहिमात्रामा भन्छ	मज्जले भन्छ
	Says his or her first name when asked	0	1	2
4	धर्का कोर्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
	Draws lines	0	1	2
5	प्राय समय अरु मान्छेहरुले बुझ्ने गरि बोल्छ ।	अहिले सम्म बोल्दैन	केहिमात्रामा बोल्छ	मज्जले बोल्छ
	Talks so other people can understand him or her most of the time	0	1	2
6	बिना सहायता हात धुन्छ र सुकाउछ ।	अहिलेसम्म ध्ंदैन अनि सुकाउँदैन	केहिमात्रामा धुन्छ अनि सुकाउँछ	मज्जले धुन्छ अनि सुकाउँछ
	Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)	0	1	2
7	"किन मिठाई छैन" जस्ता "किन" र "कसरी" बाट सुरु	अहेलेसम्म	केहिमात्रामा सोध्छ	मज्जले सोध्छ
	हुने प्रश्नहरु सोधछ ।	सोधदैन		
	Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"	0	1	2
8	"जाडो भएकाले स्वेटर चाहियो " भन्ने जस्ता	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	समानहरु चाहिने कारण बताउंछ ।	बताउंदैन	बताउंछ	बताउंछ

	Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold	0	1	2
9	"अलि ठुलो" या "अलि छोटो" जस्ता शब्दहरुको प्रयोग गरि सामानहरुको तुलना गर्छ ।	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	Compares things - using words like "bigger" or "shorter"	0	1	2
10	"जाडो हुँदा तिमी के गर्छौं ? " या " निन्द्रा लाग्दा ? " जस्ता प्रश्नहरुको उत्तर दिन्छ ।	अहिलेसम्म दिंदैन	केहिमात्रामा दिन्छ	मज्जले दिन्छ
	Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "when you are sleepy?"	0	1	2

यी प्रश्नहरु तपाइको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन्। एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रतेक विवरण तपाईको बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस्।

_	and tell us now much each statement applies to your	Grilla.		
	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा s your child	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem nervous or afraid?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem sad or unhappy?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै खिन्न
	भने खिन्न हुन्छ ?		हुन्छः	हुन्छ
	Get upset if things are not done in a certain way?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हृन्छ	धेरै गाहो हन्छ
	Have a hard time with change?	0	1	2
5	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरु संग खेल्दा समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा र ास	धेरै समस्या
	•	_	हुन्छ	हुन्छ
	Have trouble playing with other children?	0	1	2
6	के तपाईको बच्चाले जानी जानी समान फुटाउंछ ?	फुटाउंदैन	कहिले काहिँ	धेरै फुटाउंछ
	Decade things on province 2		फुटाउछ	
	Break things on purpose?	0	1	2
7	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग लडाई गर्छ ?	गर्दैन	कहिले काहिँ	धेरै गर्छ
			गर्छ	

1	Fight with other children?	0	1	2
8	के तपाईको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या हुन्छः ?	ह्दैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	3	ð .	र् हृन्छ	ह्न्छः
	Have trouble paying attention?	0	3 1	2
9	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन् गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा ——	धेरै गाह्रो
	House a house time a colonia and access		हुन्छ	हुन्छ
	Have a hard time calming down?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	समस्या हुन्छ ?		हुन्छ	हुन्छ
	Have trouble staying with one activity?	0	1	2
	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
_	our child	4	10	411
11	के तपाईको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै
			छ	आक्रामक
				छ
	Aggressive?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै छ
			छ	
	Fidgety or unable to sit still?	0	1	2
13	के तपाईको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै रिसाहा
			<u>छ</u>	छ
	Angry?	0	1	2
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
Is it	hard to			
14	के तपाइको बच्चालाई बाहिर अरु मान्छे भएको ठाउँमा	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	लान गाह्रो छ ?		छ	
	Take your child out in public?	0	1	2
15	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
			छ	
	Comfort your child?	0	1	2
16	के तपाईको बच्चाको आवस्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
			<u>.</u> छ	
	Know what your child needs?	0	1	2
17	के तपाईको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?		ন্ত	
	Keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
18	के तपाईको बच्चालाई तपाईले भनेको मान्ने बनाउन	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	गाह्रो छ ?		छ	

0

1

2

PARENT'S OBSERVATIONS OF SO सम्बन्धको अवलोकन	OCIAL INTE	RACTIONS	S (POSI)/अभिभ	गवकद्वारा साम	गिनिक
1 के तपाईको बच्चाले तपाईलाई देखाउन	दिनमा धेरै	दिनमा	हप्तामा केहि	हप्तामा एक	कहिल्यॆ
सामानहरु ल्याउछ?	पटक	केहि पटक	पटक	पटक भन्दा	ल्याउदैन
	ल्याउछ			कम	
Does your child bring things to you to show them to you?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
2 के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग	सधै राख्छ	प्राय जसो	कहिले काँहि	बिरलै	कहिल्यै
खेल्न रुचि राख्छ?		राख्छ	राख्छ	राख्छ	राख्दैन
Is your child interested in playing with other children?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
3 तपाईले एउटा शब्दभन्दा या हात	सधै गर्छ	प्रायजसो	कहिले काँहि	बिरलै गर्छ	कहिल्यै गर्दैन
हल्लाउदा के		गर्छ	गर्छ		
तपाईको बच्चाले तपाईको नक्कल गर्छ?					
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
4 के तपाईको बच्चाले तपाईले उसको	सधै हेर्छ	प्रायजसो	कहिले काँहि	बिरलै हेर्छ	कहिल्यै हेर्दैन
नाम		हेर्छ	हेर्छ		
बोलाउंदा तपाईतिर हेर्छ?					
Does your child look at you when you call his or her name?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
5 यदि कोठामा केहि पर तपाईले केहि	सधै हेर्छ	प्रायजसो	कहिले काँहि	बिरलै हेर्छ	कहिल्यै हेर्दैन
समान औंल्याउदा के तपाईको बच्चाले		हेर्छ	हेर्छ		
हेर्छ?					
Does your child look if you point to something across the room?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
6 तपाईको बच्चाले आफुले चाहेको समान	उसले	त्यसतिर		मलाई तानेर	मुर्मुरिंन्छ ,
<u>प्रायजसो</u> तपाईलाई कसरी देखाउँछ?	चाहेको	त्यसातर एक	लम्किन्छ	लान्छ अथवा	रुन्छ वा
(कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु छान्नुहोस्)	सामानको	\ 7/		मेरो हात	चिच्च्याउन्छ

How does your child usually show you something he or she wants? (Please check all that apply) 7 तपाईको बच्चाका मनपर्ने खेल क्रियाकलाप के हुन्? (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु छान्नुहोस्) What are your child's favorite play activities? Says a word for what he or she wants? Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y पंखा या चक्का जस्ता किताबहरु पदनु सक्रिय रहनु कृद्नु अनुदनु उत्तरहरु पदनु सक्रिय रहनु काईनमा राखनु हेर्नु Watching things go round and round like fans or wheels		लागि शब्द	औंलाले		त्यसमाथि	
How does your child usually show you something he or she wants? (Please check all that apply) 7 तपाईको बच्चाका मनपर्ने खेल क्रियाकलाप के हुन्? (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु छान्नुहोस्) What are your child's favorite play activities? Points to it with one finger Nor Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y		भन्छ	देखाउँछ		राख्छ	
7 तपाईको बच्चाका मनपर्ने खेल कुयाकलाप के हुन्? (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु खेल्नु पद्नु पद्नु र सक्रिय रहनु लाईनमा राखनु होन् । What are your child's favorite play activities? Playing with dolls or stuffed animals Playing with dolls or stuffed animals Reading books with you Climbing, running and being active Lining up toys or other things Watching things go round and round like fans or wheels		word for what he or	with one	Reaches for it	or puts my	*
7 तपाईको बच्चाका मनपर्ने खेल क्रियाकलाप के हुन्? (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु छान्जुहोस्) What are your child's favorite play activities? Playing with dolls or stuffed animals Reading books with you Playing with dolls or stuffed animals Reading books with you Playing with dolls being active Reading books with you Climbing, running and being active Lining up toys or other things Watching things go round and round like fans or wheels	(Please check all that apply)	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
What are your child's favorite play activities? Playing with dolls books with running and toys or other or stuffed animals you being active things fans or wheels	क्रियाकलाप के हुन्? <i>(कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु</i>	3	किताबहरु	_	उ अन्य बस्तु लाईनमा	चक्का जस्ता फनफनी घुमेका समान हेर्नु
	, ,	with dolls or stuffed	books with	running and	toys or other	things go round and round like fans or
(Please check all that apply) $\qquad \qquad \qquad$	(Please check all that apply)	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स					
	Not at all	Somewhat	VeryMuch		
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ		
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	Υ		
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ		
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	Υ		

	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स		
	AMILT QUESTIONS) भागला भाइस्तन्त	Yes	No
			गर्दै
1.	तपाईंक बच्चास बसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकोेेवन गनुतहुछ?	गर्छ	न
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?	Ψ	N
			गरि
2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	न
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?	Ψ	N
3	के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँ निन
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?	Ψ	N
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?	Ψ	N
5	विगतको 12 महिनामा हामी पि् खानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्न्। अगाडि नै हामि् खानेकुरा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थिगौँ। कहिल्यै पिन आएन कहिलेकांही औ,	प्राय: ज	सो
	Within the 12 past months, we worried whether our Never True Sometimes True Of food would run out before we got money to buy more.	ften Tru	е
6	समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको तनावरहि केहि तनाव तनावपुर्ण र	ममा लाग्	हँदैन
•	सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?		2.
	In general, how would you describe		
	your relationship with your No Some A lot of spouse/partner? tension tension tension	Not Applica	
	γ γ γ	Υ	
7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि धेरै		
	गर्नु ह्न्छ ? कठिनाई कठिनाईसहि कठिनाईसहित व	ममा लाग्	ा हँदैन
	σ ₃ π	•	3
	Do you and your partner work out No Some Great arguments with: difficulty Difficulty Difficulty	No Applio	
	Υ Υ Υ	Υ	
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईँ वा परिवारका अन्य सर्िस्यहरूले कति र्ौिन तपाईँको बच्चालाई बुझ्नुभयो?		
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?	6	7



Tufts Children's Hospital

SWYC: 36 months 35 months, 0 days to 46 months, 31 days

Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईको बच्चाले यी कुराहरु कित सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कित गर्थ्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस ।

1	अरू व्यक्तिले आफूलाई बुझ्न सकुन् भनेर धेरै समय बोहलरिने	Not Yet (0) अहिलेसम्म गर्दैन	Somewhat (1) केहिमात्रामा गर्छ	Very Much (2) मज्जले गर्छ
	(Talks so other people can understand him or her most of the time)	0	1	2
2	सियोग हबना िात धुने र सुकाउने (तपाईंले पानी खोली हदिँदा पहन)	अहिलेसम्म दिंदैन	केहिमात्रामा दिन्छ	मज्जले दिन्छ
	(Washes and dries hands without help (even if you turn on the water))	0	1	2
3	"हकन कुहक छैन ?" - जस्ता "हकन" वा "कसरी" बाट सुरु हुने प्रश्निरू सोध्ने	अहिलेसम्म सुनाउदैन	केहिमात्रामा सुनाउछ	मज्जले सुनाउछ
	(Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?")	0	1	2
4	कुरािरूमा कारणिरू व्याख्या गने, जस्तै जाडो हुिँदा स्वेटर खोज्ने	अहिलेसम्म कोर्दैन	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
	(Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold)	0	1	2
5	"अझ ठूलो" वा "अझ सानो" - जस्ता शब्दिरू प्रयोग गरेर वस्तुिरू तुलना गने	अहिलेसम्म भन्दैन	केहिमात्रामा भन्छ	मज्जले भन्छ
	(Compares things - using words like "bigger" or "shorter")	0	1	2
6	"हतहम हतहमलाई हिसो भएको बेलामा ?" वा "हनद्रा लागेको बेलामा के गछौं ?" जस्ता प्रश्निरूको उत्तर हदने	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ

	(Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "when you are sleepy?")	0	1	2
7	हकताब वा हटभीबाट कथा भन्ने	अहिलेसम्म सुत्दैन	केहिमात्रामा सुत्छ	मज्जले सुत्छ
	(Tells you a story from a book or tv)	0	1	2
8	वृत वा वगग जस्ता - सरल आकारिरू कोने	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	(Draws simple shapes - like a circle or a square)	0	1	2
9	एउटा भन्दा धेरै खुट्टाको लाहग "खुट्टािरू"	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले लेख्छ
	भन्ने र एकजना भन्दा धेरै मान्छेको लाहग	लेख्दैन	लेख्छ	
	"मान्छेिरू" भन्ने			
	(Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man)	0	1	2
10	"हिजो" र "भोहल" जस्ता शब्दिरू सी	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
	तररकाले प्रयोग गने	कोर्दैन		
	(Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly)	0	1	2

यी प्रश्नहरु तपाइको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन् । एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रतेक विवरण तपाईको बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस् ।

एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all	Somewhat	Very Much
Does	s your child	(0)	(1)	(2)
1	के तपाईको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem nervous or afraid?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा २	धेरै देखिन्छ
			देखिन्छ	
	Seem sad or unhappy?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै खिन्न
	भने खिन्न हुन्छ ?		हुन्छः	हन्छ
	Get upset if things are not done in a	0		2
	certain way?	U	1	2
4	के तपाईको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Have a hard time with change?	0	1	2

			.,	ansiated norm v 1.07				
5	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरु संग खेल्दा समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या				
			हुन्छ	हुन्छ				
	Have trouble playing with other children?	0	1	2				
6	के तपाईको बच्चाले जानी जानी समान फुटाउंछ ?	फुटाउंदैन	कहिले काहिँ	धेरै फुटाउंछ				
			फुटाउंछ					
	Break things on purpose?	0	1	2				
7	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग लडाई गर्छ ?	गर्दैन	कहिले काहिँ	धेरै गर्छ				
			गर्छ					
	Fight with other children?	0	1	2				
8	के तपाईको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या हुन्छः ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या				
	· ·	J	हुन्छ	हुन्छः				
	Have trouble paying attention?	0	1	2				
9	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन् गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो				
			हुन्छ	हुन्छ				
	Have a hard time calming down?	0	1	2				
10	के तपाईको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या				
	समस्या हुन्छ ?	•	हुन्छ	हुन्छ				
	Have trouble staying with one activity?	0	1	2				
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा							
ls yo	ur child							
11	के तपाईको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै				
			ন্ত	आक्रामक				
				छ				
	Aggressive?	0	1	2				
12	के तपाईको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै छ				
			छ					
	Fidgety or unable to sit still?	0	1	2				
13	के तपाईको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै रिसाहा				
			ন্ত,	छ				
	Angry?	0	1	2				
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा							
Is it	Is it hard to							
14	के तपाइको बच्चालाई बाहिर अरु मान्छे भएको ठाउँमा	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ				
	लान गाह्रो छ ?		ন্ত					
	Take your child out in public?	0	1	2				
15	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ				
			छ					
	Comfort your child?	0	1	2				

16	के तपाईको बच्चाको आवस्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
			छ	
	Know what your child needs?	0	1	2
17	के तपाईको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?		ন্ত	
	Keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
18	के तपाईको बच्चालाई तपाईले भनेको मान्ने बनाउन	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	गाह्रो छ ?		छ	
	Get your child to obey you?	0	1	2

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स			
	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	Υ
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	Υ

F	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स		
		Yes	No
1.	तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तक्सेवन गनुतहुछ?	गर्छ	गर्दै न
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?	Ψ	N
2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?	γ	N
3	के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँ निन
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?	Ψ	N
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?	Ψ	N
5	विगतको 12 महिनामा हामी पि्चानेकु रा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्न्। अगाडि नै हामाि खानेकु रा सिकन्छ कि भनेर चिन्तित थिगाँ। कहिल्यै पनि आएन कहिल्काही 3	ी, प्रायः ज	सो
	Within the 12 past months, we worried whether our Never True Sometimes True food would run out before we got money to buy more.	Often Tru	е
6	समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको तनावरिह केहि तनाव तनावपुर्ण सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	ममा लाग्	हुँदैन
	In general, how would you describe your relationship with your No Some A lot of spouse/partner? tension tension	Not Applica	
	Υ Υ Υ	Υ	
7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि धेरै		
	गर्नु हुन्छ ? कठिनाई कठिनाईसहि कठिनाईसहित त	ममा लाग्	प्टुँदैन
	Do you and your partner work out No Some Great arguments with: difficulty Difficulty Difficulty	No Applio	
	Υ Υ Υ	Υ	•
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईँ वा परिवारका अन्य सर्िस्यहरूले कति र्तिनि तपाईँको बच्चालाई बुझ् नुभयो?		
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?	6) 6	7

Translated from v1.07





SWYC: 48 months (४८ महिन)।

47 months, 0 days to 58 months, 31 days (४७महिना 0 दिन देखि ५८ महिना ३१ दिन) Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईको बच्चाले यी कुराहरु कित सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कित गर्थ्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिन्होस । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिन्होस ।

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	"अलि ठुलो" या "अलि छोटो" जस्ता शब्दहरूको	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	प्रयोग गरि सामानहरूको तलना गर्छ।			
	Compares things - using words like "bigger" or "shorter"	0	1	2
2	"जाडो ह्ँदा तिमी के गर्छौं ? " या "निन्द्रा लाग्दा	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा दिन्छ	मज्जले दिन्छ
	? " जस्ता प्रश्नहरुको उत्तर दिन्छ ।	दिंदैन		
	Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "when you are sleepy?"	0	1	2
3	टी. भी या किताबबाट तपाईलाई कथा स्नाउछ।	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	, and the second se	सुनाउदैन	सुनाउछ	सुनाउछ
	Tells you a story from a book or tv	0	1	2
4	वृत(गोलो) वा वर्ग (चार कुना भएको) जस्ता	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
	साधारण आकारहरु कोर्छ ।	कोर्दैन		
	Draws simple shapes - like a circle or a square	0	1	2
5	एक भन्दा बडी खुट्टोलाई "खुट्टा" र ढुङ्गोलाई "ढुंगा"	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा भन्छ	मज्जले भन्छ
	जस्ता शब्दहरू भन्छ l	भन्दैन		
	Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man	0	1	2
6	"हिंजो" र "भोलि" जस्ता शब्दहरु सहि तरिकाले	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	प्रयोग गर्छ।			
	Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly	0	1	2

7	रातभर ओछयानमा पिसाब नगरी सुत्छ ।	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा सुत्छ	मज्जले सुत्छ
		सुत्दैन		
	Stays dry all night	0	1	2
8	"रुमाल लुकाउने / टोपी लुकाउने " अथवा "लुकी	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	चोरी" जस्ता खेलहरु खेल्दा साधारण नियम पालन			
	गर्छ ।			
	Follows simple rules when playing a board game or card game	0	1	2
9	आफ्नो नाम लेख्छ ।	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले लेख्छ
		लेख्दैन	लेख्छ	
	Prints his or her name	0	1	2
10	तपाईले चिन्ने गरि नक्सा कोर्छ ।	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
		कोर्दैन		
	Draws pictures you recognize	0	1	2

यी प्रश्नहरु तपाइको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन्। एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रतेक विवरण तपाईको बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस्।

	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा s your child	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem nervous or afraid?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem sad or unhappy?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन भने खिन्न हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा ह्न्छः	धेरै खिन्न हृन्छ
	Get upset if things are not done in a certain way?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा ह्न्छ	धेरै गाह्रो ह्न्छ
	Have a hard time with change?	0	1	2
5	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरु संग खेल्दा समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा ह्न्छ	धेरै समस्या ह्न्छ
	Have trouble playing with other children?	0	1	2

				Tanslated from V1.07
6	के तपाईको बच्चाले जानी जानी समान फुटाउंछ ?	फुटाउंदैन	कहिले काहिँ फ्टाउंछ	धेरै फुटाउंछ
	Drook things on numbers?		3/013-6	
	Break things on purpose?	0	1	2
7	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग लडाई गर्छ ?	गर्दैन	कहिले काहिँ गर्छ	धेरै गर्छ
	Fight with other children?	0	1	2
8	के तपाईको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या ह्न्छः ?	ह्दैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	J	3	हुन्छ	हुन्छः
	Have trouble paying attention?	0	1	2
9	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन् गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा टन्फ	धेरै गाह्रो दन्क
	Have a hard time calming down?	0	हुन्छ	हुन्छ
	•	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	समस्या हुन्छ ?		हुन्छ	हुन्छ
	Have trouble staying with one activity?	0	1	2
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
ls yo	ur child			
11	के तपाईको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै
			छ	आक्रामक
			-	छ
	Aggressive?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	¹ केहिमात्रमा	² धेरै छ
12	क तमाइका बच्चा ययत या सान्त बस्न नसका छ !	छन	छ	વર છ
	Fidgety or unable to sit still?	0	1	2
13	के तपाईको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै रिसाहा
			छ,	छ
	Angry?	0	1	2
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा		•	_
	hard to			
14	के तपाइको बच्चालाई बाहिर अरु मान्छे भएको ठाउँमा	छैन	केहिमात्रमा केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	लान गाह्रो छ ?		ন্ত্র	
	Take your child out in public?	0	1	2
4.5	·	-	-	
15	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	Comfort your child?	0	1	2
16	के तपाईको बच्चाको आवस्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	,		ড	·
	Know what your child needs?	0	1	2
	<u> </u>	U	1	<u> </u>

17	के तपाईको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?		ন্ত	
	Keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
18	के तपाईको बच्चालाई तपाईले भनेको मान्ने बनाउन	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	गाह्रो छ ?		छ	
	Get your child to obey you?	0	1	2

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स			
	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	Υ
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	Υ

F	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स		
	·	Yes	No
1.	तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तक्सेवन गनुतहुछ?	गर्छ	गर्दै न
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?	Ψ	N
2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?	Ψ	N
3	के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँ निन
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?	Ψ	N
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?	Ψ	N
5	विगतको 12 महिनामा हामी पि खानेकु रा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्न्। अगाडि नै हामीि खानेकु रा सिकन्छ कि भनेर चिन्तित थिगौँ। कहिल्यै पिन आएन कहिल्काही औ,	प्राय: ज	सो
	Within the 12 past months, we worried whether our Never True Sometimes True Off food would run out before we got money to buy more.	ten Tru	e
6		ामा लागु	हुँदैन
	सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ? त In general, how would you describe		
	your relationship with your No Some A lot of spouse/partner? tension tension	Not Applica	
	γ γ γ	Υ	
7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि धेरै		
		नमा लागु	र हुँदैन
	Do you and your partner work out No Some Great	No Applic	
	arguments with: γ γ γ	Υ	
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईँ वा परिवारका अन्य सर्िस्यहरूले कति र्तििन तपाईँको बच्चालाई बुझ्नुभयो?		
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?	6	7



Tufts Children's Hospital

SWYC: 60 months (६० महिना)

59 months, 0 days to 65 months, 31 days (५९ महिना 0 दिन देखि ६५ महिना ३१ दिन) 'hild's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति 'oday's Date / आजको मिति

DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईको बच्चाले यी कुराहरु कित सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कित गर्थ्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस ।

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	टी. भी या किताबबाट तपाईलाई कथा सुनाउछ ।	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		सुनाउदैन	सुनाउछ	सुनाउछ
	Tells you a story from a book or tv	0	1	2
2	वृत(गोलो) वा वर्ग (चार कुना भएको) जस्ता	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
	साधारण आकारहरु कोर्छ ।	कोर्दैन		
	Draws simple shapes - like a circle or a square	0	1	2
3	एक भन्दा बडी खुद्दोलाई "खुद्दा" र ढुङ्गोलाई	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	"ढ्ंगा" जस्ता शब्दहरु भन्छ l	भन्दैन	भन्छ	भन्छ
	Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man	0	1	2
4	"हिंजो" र "भोलि" जस्ता शब्दहरु सहि तरिकाले	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	प्रयोग गर्छ।	गर्दैन		
	Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly	0	1	2
5	रातभर ओछयानमा पिसाब नगरी सुत्छ ।	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले सुत्छ
		सुत्दैन	सुत्छ	
	Stays dry all night	0	1	2
6	"रुमाल लुकाउने / टोपी लुकाउने " अथवा "लुकी	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	चोरी" जस्ता खेलहरु खेल्दा साधारण नियम	गर्दैन		
	पालन गर्छ ।			
	Follows simple rules when playing a board game or card game	0	1	2
7	आफ्नो नाम लेख्छ ।	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		लेख्दैन	लेख्छ	लेख्छ
	Prints his or her name	0	1	2

8	तपाईले चिन्ने गरि नक्सा कोर्छ ।	अहिलेसम्म कोर्दैन	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
	Draws pictures you recognize	0	1	2
9	नक्सामा रंग लगाउँदा रेखाभित्र रहन्छ।	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		रहदैन	रहन्छ	रहन्छ
	Stays in the lines when coloring	0	1	2
10	सातबारका नाम सहिक्रममा भन्छ ।	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		भन्दैन	भन्छ	भन्छ
	Names the days of the week in the correct order	0	1	2

यी प्रश्नहरु तपाइको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन्। एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रतेक विवरण तपाईको बच्चामा कित्तको लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस्।

	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा s your child	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem nervous or afraid?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem sad or unhappy?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै खिन्न
	भने खिन्न हुन्छ ?		हुन्छः	हुन्छ
	Get upset if things are not done in a certain way?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा ह्न्छ	धेरै गाह्रो ह्न्छ
	Have a hard time with change?	0	1	2
5	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरु संग खेल्दा समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हृन्छ	धेरै समस्या हुन्छ
	Have trouble playing with other children?	0	1	2
6	के तपाईको बच्चाले जानी जानी समान फुटाउंछ ?	फुटाउंदैन	कहिले काहिँ फुटाउंछ	धेरै फुटाउंछ
	Break things on purpose?	0	1	2

7	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग लडाई गर्छ ?	गर्दैन	कहिले काहिँ गर्छ	धेरै गर्छ
	Fight with other children?	0	1	2
8	के तपाईको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या हुन्छः ?	ह्दैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	3	3	हन्छ	हन्छः
	Have trouble paying attention?	0	1	2
9	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन् गाह्रो हुन्छ ?	ह्दैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो
	g g	J	हुन्छ	हुन्छ
	Have a hard time calming down?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	समस्या हुन्छ ?	-	हुन्छ	हुन्छ
	Have trouble staying with one activity?	0	1	2
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
-	ur child			***
11	के तपाईको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै
			छ	आक्रामक
				छ
	Aggressive?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै छ
	Fidgety or unable to sit still?	0	1	2
13	के तपाईको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै रिसाहा
			छ	ন্ত
	Angry?	0	1	2
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
Is it	hard to			
14	के तपाइको बच्चालाई बाहिर अरु मान्छे भएको ठाउँमा	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	लान गाहो छ ?		छ	
	Take your child out in public?	0	1	2
15	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	0 () () ()		छ	
	Comfort your child?	0	1	2
16	के तपाईको बच्चाको आवस्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	Know what your child needs?	0	1	2
17	के तपाईको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?		ভ	
	Keep your child on a schedule or routine?	0	1	2

18	के तपाईको बच्चालाई तपाईले भनेको मान्ने बनाउन	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	गाह्रो छ ?		छ	
	Get your child to obey you?	0	1	2

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स			
	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	Υ
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	Υ

FA	MILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स					
	•				Yes	No
1. तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकसेवन गनुतहुछ?					गर्छ	गर्दै न
Does anyone who lives with your child smoke tobacco?						N
2 गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?					गरें	गरि न
In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?					? ψ	N
के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु अयो ?					ठाँने	ठाँ निन
Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?					Ψ	N
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईव	हो बच्चामा न	नराम्रो असर	परेको छ ?	ন্ত	छैन
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child? $\qquad \qquad \forall \qquad N$					
5	विगतको 12 महिनामा हामी पि् खानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्नीरि अगाडि नै हाम्पि खानेकुरा सिकन्छ कि भनेर चिन्तित थिगौँ। कहिल्यै पिन आएन कहिल्काही औ, प्राय: जसा					
Within the 12 past months, we worried whether our Never True Sometimes True Often True food would run out before we got money to buy more.						
6	समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	तनावरहि त	केहि तना	व तनावपुर्ण	ममा लाग्	, हुँदैन
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applica	
		Υ	Υ	Υ	Υ	
7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान	बिना	केहि	धेरै		
•	गर्नु हुन्छ ?	कठिनाई		प्ति कठिनाईसहित	ममा लाग्	पु हुँदैन
	Do you and your partner work out arguments with:	No difficulty	Some		No Applio	
		Υ	Υ	Υ	Υ	•
विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईँ वा परिवारका अन्य सि्रियहरूले कित िि्न 8 तपाईँको बच्चालाई बुझ्नुभयो?						
	During the past week, how many days did you of family members read to your child?	r other	0 1	2 3 4 (5 6	7